

וּפְרוּקֵט  
לְקוּטֵי  
שִׁיחֹת

PROYECTO

# LIKUTÉI SIJOT

*en español*

Las épocas pre y pos Diluvio como introductorias  
a la Entrega de la Torá; el fenómeno del arco iris

68

VOLUMEN XV  
NOAJ, SIJÁ 3

SE PUBLICA EN OCASIÓN DE LA  
SEMANA DE PARSHAT NOAJ

Selección de charlas  
del Rebe de Lubavitch

# Likutéi Sijot

Bsd.

En esta *Sijá* el Rebe enseña acerca de las épocas pre y pos Diluvio como introductorias a la Entrega de la Torá; y explica el fenómeno del arco iris.

Nota: en esta versión de la Sijá se omitieron algunas notas al pie.

28 de Tishrei 5783

Textos originales en idish de la traducción al español: Likutéi Sijot vol. XV, págs.: 49 - 57.

Traducción al hebreo cedida por Proyect Likutei Sichos

Traducción, Edición y Revisión Final:  
Sijot en Español.

Bsd.

## Noaj Volumen XV - Sijá 3

Las épocas pre y pos Diluvio como introductorias a la Entrega de la  
Torá; el fenómeno del arco iris

1. Durante los cuarenta días del Diluvio los astros cesaron sus funciones, por lo que no hubo diferencias climáticas estacionales ni tampoco día y noche. Una vez que la tierra se secó y Noaj realizó sus ofrendas a Di-s, la Torá dice que cambió la mirada del Altísimo acerca de la natural maldad humana y Él prometió que jamás volvería a suceder un evento que produzca una alteración semejante. Pero además de su connotación literal de aseverar que eso nunca más pasará, la Escritura también alude a una norma que rige la conducta de todos los no-judíos, llamados en el Talmud y la Ley Judía, Hijos de Noaj. Veamos:

**Del versículo** de nuestra Sección Semanal<sup>1</sup> en el que se enuncia la promesa Divina que **“mientras la tierra exista** [las seis temporadas de] siembra, cosecha, frío, calor, verano e invierno, así como **día y noche lo ishbotu** –no cesarán sus funciones–”, **la Guemará**<sup>2</sup> **aprende** que al ser que para señalar que los astros no cesarán su actividad el versículo se expresa en términos de cese sabático – “*lo ishbotu*” (como diciendo “no harán el Shabat”), de ahí se deduce **que “un no-judío tiene prohibido respetar el Shabat, y el que sí observa el Shabat merece pena de muerte, como está dicho, ‘día y noche lo ishbotu’** – es decir, nunca, ni de día ni de noche, descansarán; y **dijo Mar que la sola advertencia** bíblica de lo prohibido para un gentil, eso mismo, **constituye su castigo, que en el caso de ellos es la pena de muerte”**. Luego **la Guemará** agrega: **“dijo Ravina:**

א. מן הכתוב "ויום ולילה לא ישבותו" דרשו בגמרא: "עכו"ם ששבת חייב מיתה שנאמר ויום ולילה לא ישבותו ואמר מר אזהרה שלהן זו היא מיתתן". ועוד הובא להלן שם בגמרא: "אמר רבינא

<sup>1</sup> Nuestra Sección 8:22.

<sup>2</sup> Sanhedrín 58b al final del folio.

**incluso si el gentil observa el día lunes como día de descanso, merece ese castigo”; y Rashi<sup>3</sup> explica, que la novedad de Ravina es que la advertencia de “*lo ishbotu*” no se refiere solo “al Shabat, que es el día de cese para los judíos, o al día Domingo que descansan los cristianos”, sino, “cualquier tipo de descanso les fue prohibido, de modo que no se liberen de trabajar incluso en un día que no fue predeterminado como de descanso”.**

**No obstante, de las palabras de Maimónides<sup>4</sup> se entiende, que la prohibición que tienen los Hijos de Noaj de cesar labores “incluso en uno de los días de la semana” se debe (no porque “se les prohíba cualquier tipo de descanso” – como dice Rashi, sino) a que “no se les permite crear una nueva religión y establecer preceptos que rijan su conducta que surjan de su propia comprensión”. Y por eso, la ley que establece que “un gentil que cesa sus labores incluso en uno de los días de la semana...merece la pena de muerte”, rige únicamente en caso que “tome para sí ese día como si fuera Shabat”. De ello se entiende, que de acuerdo a la postura de Maimónides, la connotación del versículo al decir “*lo ishbotu*” es, que los Hijos de Noaj tienen prohibido respetar el Shabat e incluso considerar a otro día “como si fuera Shabat”<sup>5</sup>.**

**Debemos comprender (de acuerdo a la opinión de Maimónides): ¿cuál es la relación entre la advertencia a los gentiles (que tienen prohibido observar el Shabat o incluso tomar a otro día “como si fuera Shabat”) con el significado literal**

אפילו שני בשבת", ופירש רש"י דקא משמע לן רבינא שאזהרת "לא ישובתו" היא לאו דוקא "בשבת שהוא יום שביתה לישראל, או אחד בשבת ששובתין בו הנוצרים, אלא מנוחה בעלמא קא אסר להו, שלא יבטלו ממלאכה ואפילו יום שאינו בר שביתה".

אמנם, מדברי הרמב"ם משמע שאיסור שביתה בבני נח "אפילו ביום מימות החול" הוא (לא משום ש"מנוחה בעלמא קא אסר להו", אלא) לפי ש"אין מניחין אותן לחדש דת ולעשות מצות לעצמן מדעתן". ולפיכך, דין זה – "עכו"ם ששבת אפילו ביום מימות החול... חייב מיתה" – הוא דוקא "אם עשאהו לעצמו כמו שבת". ומזה מובן, שלשיטת הרמב"ם משמעות האזהרה "לא ישובתו" היא שאסור לבני נח לשמור את השבת, ואפילו לעשות יום אחר "כמו שבת".

וצריך להבין (לפי שיטת הרמב"ם): מהי שייכותה של אזהרה זו (שאסור לבני נח לשמור את השבת, ואפילו לעשות יום אחר

3 En el párrafo que comienza “dijo Ravina”.

4 Allí.

5 Pues de manera simple se entiende de las palabras de Maimónides – “un gentil que descansa incluso en uno de los días de la semana” (no es una ley independiente, sino que) es un detalle más en la prohibición que rige sobre un gentil de observar el Shabat (el día sábado), que se aprende de lo que la Torá dice “no cesarán”.

de *lo ishbotu*, que no cesará ni se interrumpirá el orden natural de las cosas (“la siembra la siega...día y noche”)?

Según la interpretación de Rashi que a los gentiles “se les prohibió cualquier tipo de descanso, de modo que no se liberen de trabajar en cualquier día”, se entiende la doble connotación de *lo ishbotu*: la Torá afirma que **no habrá** ninguna alteración en el curso natural de las cosas – y así automáticamente advierte que **no debe haber ningún tipo de cese ni interrupción** de actividad de ningún componente de la creación, incluso las personas (con excepción de los judíos a quienes expresamente Di-s les indicó cesar sus labores en Shabat). Y esto es consonante con lo que Rashi<sup>6</sup> mismo explica que la expresión “no cesarán” no apunta solo a que los seis períodos estacionales (siembra, siega, helada, calor, estío e invierno) no cesarán ni se alterarán, sino, también incluye a las personas, que tampoco dejarán de trabajar.

En cambio, según la postura de Maimónides, que la advertencia de la Torá al declarar *lo ishbotu* dirigida a los Hijos de Noaj (*no es una cuestión de descanso y cese del trabajo, sino*) implica que no deben fijar un día específico como si fuera *Shabat* – es difícil de entender: ¿cuál es el vínculo entre esa advertencia con el sentido literal de “no cesarán” acerca de “la siembra, la siega, etc.”?

2. La implicancia de la expresión “no cesarán” citada líneas arriba, también es señalada por el

“como שבת”) לתוכן “לא ישבותו” כפשוטו – שלא יהיה ביטול והפסק בסדרי הנהגת העולם (“זרע וקציר ג’ ויום וליילה”)?

בשלמא לפי פירוש רש”י, ש”מנוחה בעלמא קא אסר להו שלא יבטלו ממלאכה”, מובנת הזיקה בין שני הענינים: “לא ישבותו” פירושו שלא תהיה שביתה והפסקה, הן בלשון הבטחה והן (ממילא) בלשון ציווי והוראה. וכפירוש רש”י עצמו, ש”לא ישבותו” קאי לא רק על שש העתים (“זרע וקציר ג’”), שלא יהיה בהם ביטול והפסק, אלא גם על בני אדם, שאף אצלם לא תהיה שביתה ממלאכה;

משא”כ לדעת הרמב”ם, האזהרה לבני נח “לא ישבותו” משמעה (לא ענין השביתה וביטול המלאכה, אלא) שאין להם לקבוע יום מסוים “כמו שבת” – ואם כן, קשה: מהי שייכותה של אזהרה זו לפשטות הענין של “לא ישבותו” האמור ב”זרע וקציר ג’”.

ב. והנה, הלימוד הנ”ל מ”לא ישבותו” הובא גם במדרש על

<sup>6</sup> Allí en Sanhedrín en el párrafo que comienza “*Akúm sheshabat*”. Y véase *Jidushéi Agadot Meharshá* allí en Sanhedrín (al final del párrafo que comienza “*Akúm sheshabat*”).

*Misrash*<sup>7</sup>, sobre el versículo en Éxodo<sup>8</sup> “miren, Di-s les ha dado a ustedes el<sup>9</sup> Shabat”, el *Midrash* dice: “a ustedes les fue entregado y no a los gentiles, de aquí aprendieron los Sabios y dijeron: si los gentiles respetan el Shabat, no solo que no serían recompensados sino que serían pasibles de la pena de muerte como está escrito<sup>10</sup> ‘día y noche no cesarán’”, y continúa el *Midrash* diciendo: “así también afirma la Escritura, ‘entre Yo y los Hijos de Israel [el Shabat] es una señal etc.’, esto se compara a un rey que junto a una importante mujer están sentados uno frente al otro – y el que pasa entre ellos, merece ser penalizado”.

[Si bien el *Midrash* vincula la prohibición de cesar de trabajar de los gentiles con el versículo “miren, Di-s les ha dado a ustedes el<sup>11</sup> Shabat” – de todas maneras no necesariamente significa que disienta con lo dicho en el Tratado Sanhedrín (antes citado en el párrafo 1) en nombre de Ravina, porque en realidad lo que el *Midrash* dice “a ustedes les fue entregado y no a los gentiles” se puede interpretar como que no se refiere (solo) al día de Shabat (el séptimo día de la semana), sino (también) al Shabat *conceptualmente* – como día de descanso – no importa en qué día de la semana sea (como dice la *Guemará*: “incluso si el gentil respeta el día lunes”)<sup>11</sup>].

Según esto se entiende, que según el *Midrash*, la prohibición de que los gentiles descansen no es como dice Rashi, que implica

הפסוק "ראו כי ה' נתן לכם את השבת", וזה לשון המדרש: "לכם נתנה ולא לעכו"ם מכאן אמרו אם יבואו עכו"ם וישמרו את השבת לא דיים שאינן מקבלים שכר אלא שחייבים מיתה\* 11 שנאמר ויום ולילה לא ישבותו וכן הוא אומר ביני ובין בני ישראל וגו' משל למלך יושב ומטרוניתא יושבת כנגדו העובר ביניהם חייב".

[ולהעיר: אמנם בדברי המדרש הובאה האזהרה לעכו"ם "לא ישבותו" בקשר לנאמר "ראו כי ה' נתן לכם את השבת", אבל עדיין אין הכרח לומר שיש כאן מחלוקת בין הש"ס למדרש, כי יש לפרש ש"לכם נתנה ולא לעכו"ם" קאי לא (רק) על יום השבת (היום השביעי), אלא (גם) על ענין השבת – יום מנוחה – בכל יום שיהיה מימות השבוע (וכדברי הגמרא: "אפילו שני בשבת")].

ועפ"ז מובן, שלדעת המדרש איסור עכו"ם ששבת אינו על "מנוחה בעלמא . . . שלא יבטלו ממלאכה"

7 *Shemot Rabá* 25:11. Y véase *Devarim Rabá* 1:21.

8 *Beshalaj* 16:29.

9 Así está escrito allí en *Shemot Rabá*. Y así es citado en varios lugares en los libros de la Filosofía Jasídica (*Or HaTorá Beshalaj* pág. 650, 655-7 y otros). Pero en el versículo se omite la palabra “el”.

10 *Tisá* 31:17.

11 Y especialmente al ser que el *Midrash* dice “de aquí dijeron”, lo que a simple vista hace referencia a lo dicho allí en *Sanhedrín*. Y véase *Ahavat Eitán* sobre *Ein Iaacov* allí. *Etz Iosef* sobre *Shemot Rabá* allí.

“cualquier tipo de descanso...o sea, que **no deben dejar de trabajar ningún día**”, **sino, que tienen prohibido hacer un día “como si fuera Shabat”** – al igual que la opinión de Maimónides.

Entender así al *Midrash* es correcto, **pero con la salvedad que entre la postura de Maimónides y la del *Midrash* hay una diferencia: de acuerdo a Maimónides, la prohibición de fijar un día “como el Shabat” se debe a que a los no-judíos “no se les permite crear una nueva religión y establecer preceptos...que surjan de su propia comprensión”; en cambio según el *Midrash*, se debe a que el Shabat conceptualmente y su experiencia como honrar y festejar un día santo les fue otorgada exclusivamente a los judíos y vedada a los Hijos de Noaj.**

**Al detenernos en el *Midrash*, incluso de acuerdo a su enfoque, debemos comprender [en adición a la pregunta antedicha en el párrafo 1 de cuál sería la relación entre la prohibición de hacer que un día a la semana sea sabático con lo textual de la expresión que nada del orden natural de las cosas “cesará” ni interrumpirá su cauce normal, además de ello]: ¿por qué el concepto del Shabat es del todo denegado a los Hijos de Noaj (a punto tal que se les prohíbe incluso fijar otro día de la semana como Shabat)? – cuando en realidad, por lógica, tendría que ser a la inversa, porque el hecho de que “Di-s concluyó en el séptimo día Su labor...y cesó en el séptimo día etc.”<sup>12</sup>, se vincula (no necesariamente con los judíos, como el Éxodo de Egipto, sino) con la creación en general<sup>13</sup>, por lo que también debería ser un tema relevante en la**

כדעת רש"י, אלא זהו איסור לעשות יום מסוים "כמו שבת", כדעת הרמב"ם.

אלא שיש חילוק בין שיטת הרמב"ם לדעת המדרש: לדברי הרמב"ם האיסור לשמור יום "כמו שבת" הוא משום ש"אין מניחין אותן לחדש דת ולעשות מצות"; משא"כ לדברי המדרש זהו משום שענין השבת ניתן רק לבני ישראל ולא לבני נח.

וצריך להבין, גם לדעת המדרש [מלבד השאלה הנ"ל ס"א על שיטת הרמב"ם: מהי השייכות בין האיסור לשמור יום של שבת ובין "לא יישבותו" כפשוטו]: מפני מה ענין השבת מושלל כל-כך מבני נח (עד שנאסר עליהם אפילו לקבוע יום אחר להיות שבת) – והרי אדרבה: ענין "ויכל אלקים ביום השביעי מלאכתו אשר עשה וישבות ביום השביעי גו'" קשור (לאו דוקא לבני ישראל, כיציאת מצרים וכיוצא בזה, אלא) לבריאה – ואם כן, הסברא נותנת שהשבת תהיה שייכת גם להנהגת בני נח, אולם בפועל הדין

12 Génesis 2:2.

13 Y véase Sanhedrín (65b, *Bereshit Rabá* 11:5): “Sambatión es la evidencia”.

conducta de los gentiles<sup>14</sup> – y aquí vemos que la ley establece totalmente lo contrario, que un no-judío tiene prohibido respetar un descanso sabático!

Pero hay algo que llama aun más la atención: los judíos fueron ordenados a no realizar trabajos en Shabat con el propósito de “fijar en sus almas la fe en la renovación permanente de la creación del mundo”<sup>15</sup> – de modo que quede claro que el mundo no existió desde siempre, Di-s libre, sino que fue creado por el Altísimo – entonces, en vista de que los gentiles no solo que no *deben* respetar el Shabat, sino que les está *prohibido* hacerlo<sup>16</sup> – resulta entonces ¡que se los *priva* de la fe en la renovación permanente de la creación!

3. El tema se comprenderá al tener en cuenta primero, que en el cambio que hubo en el mundo una vez concluido el Diluvio (respecto de la situación anterior al mismo) hay dos extremos:

Por un lado vemos, que luego del Diluvio el mundo incorporó (la promesa de Di-s, y por lo tanto) la “firmeza” de “no alteración” del orden natural – cosa que para el mundo significó algo nuevo, agregado, respecto de la situación anterior tal como fue creado; esto es así, porque así como fue llamado a ser –si bien “Di-s vio todo lo que había hecho y fue muy bueno”<sup>17</sup>– de todos modos, daba lugar que (a través de los pecados) sea factible que suceda (y de hecho sucedió) que se interrumpa el curso natural

הוא להיפך ממש – שבן נח אסור בשמירת השביתה דשבת!  
והתמיהה אף גדולה מזו: בני ישראל נצטוו שלא לעשות מלאכה בשבת כדי "לקבוע בנפשותינו אמונת חידוש העולם" – שאין העולם קדמון ח"ו אלא הוא נברא על-ידי הקב"ה – וכיון שלא זו בלבד שבני נח אינם חייבים בשמירת שבת, אלא הם אף אסורים בשמירתה, נמצא שאנו מונעים מהם האמונה בחידוש העולם!

ג. ויובן זה בהקדים שני הקצוות שמצינו בשינוי שנעשה בעולם לאחר המבול (ביחס למצב העולם קודם לכן):

מחד גיסא מוצאים אנו, שלאחר המבול קיבל העולם (את ההבטחה, וממילא) את ה"תוקף" ד"לא ישובתו" – ותוקף זה בעולם הוא הוספה וחידוש ביחס למצב העולם כפי שהיה מצד התהוותו; שכן, מצד אופן ההתהוות, אמנם "וירא אלקים את כל אשר עשה והנה טוב מאד", אבל (על-ידי החטאים) היה יכול להיות (ואכן היה) הפסק בסדרי

14 Véase también *Or HaTorá Bereshit* (vol. III) 511b. *Iefé Tohar y Iedid Moshé* sobre *Shemot Rabá* allí.

15 *Jinuj* precepto 31-32.

16 O incluso hacer uno de los días de semana “como si fuera Shabat” como fue dicho antes – a pesar de que esto también es una señal acerca de la creación del mundo – véase *Iefé Tohar* allí sobre el *Midrash Rabá*.

17 Génesis 1:31.

de las cosas, como asevera el versículo, que “Di-s reconsideró haber hecho al hombre...y dijo: disolveré al hombre que he creado”<sup>18</sup>; en cambio, después del Diluvio, el Altísimo pactó bajo juramento<sup>19</sup> que sin importar de qué manera se comporte el ser humano, no se interrumpirá ni cesará el curso natural del Universo.

Pero por otro lado vemos, que después del Diluvio hubo un debilitamiento en el mundo, como por ejemplo (parafraseando a Najmánides<sup>20</sup>) “hasta el Diluvio la vida de las personas era prolongada” y desde el Diluvio “los años de vida fueron disminuyendo”.

#### 4. La elucidación al respecto es la siguiente:

En vista de que el mundo fue creado para que se cumpla la Torá<sup>21</sup> [hasta que incluso hubo una condición “que estableció el Santo, bendito sea, con el Universo Creado...que su existencia dependía de la recepción de la Torá por parte de los judíos”<sup>22</sup>], y de hecho, la novedad de la Entrega de la Torá fue la conexión y unión entre las “dimensiones espirituales superiores” con los “seres, situaciones y objetos que componen los planos inferiores”<sup>23</sup> – y para que ello suceda, en el mundo tenía que haber “dimensiones espirituales superiores” y “seres y cosas que habiten los planos inferiores”, para que luego – en el momento de la Entrega de la Torá, e incluso antes – durante la época de los “dos milenios de Torá”<sup>24</sup> que comenzaron con

העולם: "וינחם ה' כי עשה גו' אמחה גו'"; ודוקא לאחר המבול נשבע הקב"ה וכתר ברית שמעתה ואילך, יהיה אשר יהיה אופן הנהגת בני האדם, לא יהיה עוד הפסק וביטול בסדרי העולם.

ומאידך גיסא מוצאים אנו, שלאחר המבול באה חלישות לעולם, ולדוגמא (בלשון הרמב"ן) "עד המבול היו ימיהם באורך" ומאז המבול ואילך "הלכו ימותם הלוך וחסור".

#### ד. וביאר הענין:

מאחר שהעולם נברא בשביל התורה [ואף תנאי "התנה הקב"ה עם מעשה בראשית . . . אם יקבלו את תורתו"], והחידוש שנפעל במתן התורה הוא הקישור בין "עליונים" ו"תחתונים" – היה צורך במציאות של "תחתונים" ו"עליונים" בעולם, כדי שלאחר מכן [בשעת מתן תורה, ואף קודם לכן: בתקופת "שני אלפים תורה", שבהן החלה ההכנה לתורה]

18 Génesis 6:6-7.

19 Comentario de Rashi Noaj 8:21 (y así está escrito en *Zohar* III, 215a. Y véase *Zohar* I, 114b. *Shevuot* 36a (y en *Rosh* y *Jidushéi Agadot* allí). Aquí en *Or HaJaim*. Y otros).

20 Génesis 5:4. Y véase comentario de Rashi Lej Lejá 17:17. *Tikunéi Zohar*, *Tikún* 70 al final.

21 Rashi y Najmánides Génesis 1:1. Y véase *Bereshit Rabá* 1:4.

22 *Shabat* 88a.

23 *Tanjumá Vaerá* 15. *Shemot Rabá* 12:3.

24 *Sanhedrín* 97a al final del folio. *Avodá Zará* 9a.

Avraham, en los que dio inicio la preparación para la recepción de la Torá– se genere el vínculo de las dos facetas de la creación (“superiores” e “inferiores”), de modo que “los seres y cosas inferiores asciendan a las dimensiones superiores y las irradiaciones espirituales de las diferentes dimensiones superiores desciendan al espacio de los seres terrenales de los planos inferiores”.

Y en estas dos facetas de la creación se produjo un cambio entre antes y después del Diluvio: antes del mismo –en líneas generales– el estado del mundo era conforme la percepción Divina de “lo Alto”; y luego del Diluvio – su condición fue en función de lo “lo terrenal”, como se verá a continuación.

5. Acerca del versículo<sup>25</sup> “Mi arco puse en las nubes y será señal del pacto entre la tierra y Yo”, preguntan los comentaristas<sup>26</sup>: el arcoíris es un fenómeno *natural* que resulta del reflejo (de una manera específica) de los rayos solares en las nubes – entonces, ¿cómo propio de la naturaleza puede ser una “señal del pacto” *Divino*? Ellos responden, que *ese* fenómeno natural (que en una determinada situación de los rayos solares y las nubes, el reflejo de los rayos solares de la nube tenga la forma de arcoíris) fue creado por el Altísimo luego del Diluvio:

Antes del Diluvio la composición del aire del mundo era más material; y como consecuencia también las nubes (que se forman del “vapor que asciende desde la tierra”<sup>27</sup>) eran más sustanciosas y no podían recibir y reflejar la luz solar – por eso

יתחדש החיבור בין שתי הבחינות שבעולם (“עליונים” ו“תחתונים”), ש“התחתונים יעלו לעליונים והעליונים ירדו לתחתונים”.

והשינוי שנעשה בין המצב שקודם המבול למצב שלאחרי המבול הוא בנוגע לשתי בחינות אלו שבעולם: קודם המבול היה מצב העולם – בכללות – כפי שהוא מצד “למעלה”; ולאחר המבול – כפי שהוא מצד “למטה”, כדלקמן.

ה. על הפסוק “את קשתי נתתי בענן והיתה לאות ברית ביני ובין הארץ”, הקשו מפרשים: הלא הקשת היא דבר טבעי הנוצר מהשתקפות קרני השמש (באופן מסוים) מתוך העננים – ואם כן, איך יתכן שיהיה זה “אות ברית”? ותירצו: טבע זה גופא (שקרני השמש והעננים יכולים לעמוד במצב מסוים שבו משתקפים הקרניים מתוך העננים בצורת קשת) הוא בריאה שברא הקב"ה לאחר המבול:

קודם המבול היה אויר העולם חומרי יותר; ולפיכך אף העננים (הנוצרים עליידי “אד יעלה מן הארץ”) היו חומריים יותר, ועל כן לא היה ביכולתם לקלוט את אור

25 Nuestra Sección 9:13.

26 Véase en detalle en *Or HaTorá* nuestra Sección (vol. III) 648a en adelante.

27 Génesis 2:6.

no existía el arcoíris; pero justamente después que el mundo, en general, en virtud del Diluvio, pasó por un proceso de refinación – las nubes mismas se volvieron mas “refinadas” –no tan espesas– pudiendo así reflejar los colores de la luz del sol.

[Lo mismo sucedió en el plano espiritual: antes del Diluvio el mundo se encontraba “en un nivel absolutamente vil”, hasta el grado que “no era posible su refinación”<sup>28</sup>; como consecuencia de ello aconteció el Diluvio – “con la finalidad de purificar la tierra”<sup>29</sup> para que se puede desarrollar el servicio de *birurím* –la elevación de las chispas de Divinidad presente en las cosas materiales–<sup>31</sup>].

Por eso, el arcoíris es “una señal del pacto entre Di-s y la tierra”, pues en el arcoíris se refleja la pureza y la refinación a la que fue sometida la tierra.

**6. Debemos comprender: el Diluvio que “purificó la tierra” acaeció (solo) porque en esa generación “la tierra se había corrompido...y se había llenado de robo”<sup>30</sup>,**

**al ser que “Di-s puso al mundo en el corazón del hombre”<sup>31</sup>, los pecados de las personas causaron que también el mundo se vuelva en extremo materialista<sup>32</sup> – y esa impureza y banalización fue depurada mediante el Diluvio,**

השמש באופן שישתקף דרכם, וממילא לא היתה אז מציאות הקשת; ודוקא לאחר שנזדכך העולם בכללותו, אף העננים נעשו "זכים" ודקים יותר – ולא עבים כשהיו – ולעתים עד כדי כך שמשתקפים דרכם גווני אור השמש.

[וכן הוא גם ברוחניות העננים: לפני המבול היה העולם בשפל המדרגה, עד אשר "לא היה שייך בירור"; ובשל כך בא המבול – "לטהר את הארץ בכדי שיהיה עבודת הביורורים"].

ולכן הקשת היא "אות ברית ביני ובין הארץ", שהרי הקשת מגלה ומבטאת את הטהרה והזיכוך שנעשו בארץ.

ו. וצריך להבין: הלא המבול "לטהר את הארץ" בא (רק) מפני שבדור המבול "ותשחת הארץ גו' ותמלא הארץ חמס",

כי מאחר ש"גם את העולם נתן בלבם" (לבו של אדם), חטאיהם של בני האדם גרמו לכך שגם העולם

נעשה בתכלית החומריות, וטומאה וחומריות זו הסיר המבול –

28 Al final del Discurso Jasídico que comienza “*Et kasht*” 5654. Y véase *Or HaTorá* 652a al final del folio en adelante. *Pelaj HaRimón* Sección Noaj, en el párrafo que comienza “*Et kasht*” cap. 3.

29 Véase también *Torá Or* al comienzo de Nuestra Sección (8c al final del folio en adelante. 10a al comienzo del folio).

30 Nuestra Sección 6:11.

31 Eclesiastés 3:11. *Zohar* I, 195b.

32 Allí en *Or HaTorá*.

no obstante, según lo antedicho –que el arcoíris surgió recién luego del Diluvio, dado que entonces las nubes (y el mundo en general) se refinaron– resulta, que a través del Diluvio el mundo (no solo se purificó de la impureza y de la corrupción de la *generación del Diluvio*, sino) se refinó aun *más* de cómo lo era antes del pecado de aquella generación, e incluso más de lo que era su situación en el momento de la creación (pues entonces aun *no* existía el arcoíris, el cual expresa la refinación del mundo).

עדיין לא היתה קיימת הקשת המעיידה על זיכור העולם, כנ"ל).

### 7. La explicación del concepto:

La plenitud del mundo en el comienzo de la creación fue (no por efecto de la naturaleza y las características del mundo en sí, sino) por el vínculo con (la forma y la fuerza de) su *creación*, como está dicho “el mundo fue *creado completo*”<sup>33</sup>. La *creación* del mundo fue de manera “completa”.

No obstante, que el mundo *de por sí* pueda acceder a su refinación – eso se logró recién a través del Diluvio: de este modo el Altísimo introdujo una nueva capacidad y propiedad en el mundo – que la creación misma, desde su propia forma de ser, pueda refinarse y elevarse.

Y esa es la razón por la que precisamente en esa instancia surgió el (efecto natural que proporcionó la aparición del) arcoíris: si bien el arcoíris se forma de manera conjunta entre los rayos solares y las nubes, de todos modos, principalmente depende de las nubes – y no de los rayos solares (siendo estos el paralelo terrenal de la luz Divina en el estado de “sol

ואילו על-פי הנ"ל, שמציאות הקשת נוצרה לראשונה לאחר המבול כיון שהעננים (והעולם בכלל) נעשו אז זכים יותר, נמצא שעל-ידי המבול העולם (לא רק נטהר מן הטומאה וההשחתה של דור המבול, אלא) נזדכך יותר מכפי שהיה קודם החטא של דור המבול, ואפילו יותר מכפי שהיה בתחילת הבריאה (שהרי אז עדיין לא היתה קיימת הקשת המעיידה על זיכור העולם, כנ"ל).

### ז. והביאור בזה:

בתחילת הבריאה היתה שלימות העולם (לא מכח טבעו ותכונותו מציאותו גופא, כי אם) מכח (אופן) בריאתו – “עולם על מילואו נברא”. בריאת העולם היתה באופן של “על מילואו”.

ואילו היכולת של העולם מצדו להגיע לידי זיכוך – היא דבר שנפעל ונתחדש על-ידי המבול, שאז הכניס הקב"ה בעולם יכולת ותכונה חדשה, שהוא עצמו יוכל להזדכך ולהתעלות. וזהו הטעם שאז דוקא נתחדשה (תכונת הטבע של) מציאות הקשת: אמנם הקשת נוצרת על-ידי קרני השמש והעננים גם יחד, אבל מציאותה באה בעיקר מן העננים, ולא מקרני השמש (בחינת שמש

<sup>33</sup> Véase *Bereshit Rabá* 12:6. 14:7.

*Havaiá*”), cuyo color es uniforme – y la diversidad de colores del arcoíris surge por efecto de las nubes que se forman del vapor que *asciende desde la tierra*, y la característica refinada de ese vapor que sube de la tierra permite que en los mismos se refleje la luz del sol;

y dado que la condición de propia refinación de la tierra (que el mundo en sí tenga la posibilidad de refinarse y elevarse) surgió recién después del Diluvio – a ello se debe que precisamente entonces fue factible que Di-s “ponga su arco en las nubes” – el Altísimo introdujo en las nubes (que se forman de la tierra) el concepto del arcoíris, es decir, que “el vapor que sube desde la tierra” sea tan refinado que pueda reflejarse en él la diversidad de colores que atesora la luz del sol.

8. Teniendo presente lo antedicho se comprenderá mejor por qué la voluntad Divina (que hubo en un principio) de crear el mundo (e incluso el hecho que al concluir la creación “Di-s vio todo lo que había hecho y fue muy bueno”<sup>20</sup>, todo eso) no fue suficiente para detener el decreto de “disolver al hombre de la faz de la tierra” cuando salió a la luz que “la maldad del hombre era grande”; y en cambio, luego del Diluvio Di-s selló un pacto, que incluso si el mundo llegase a estar en una situación que conduzca a la idea Divina de “traer oscuridad y destrucción al mundo”<sup>34</sup>, de todos modos, Él juró que “nunca más será exterminado todo ser viviente”<sup>35</sup>; la explicación es la siguiente:

הו'), שהרי הם פשוטים – בגוון שלהם – והתחלקותם לגווני הקשת היא על-ידי העננים שמקורם באדים העולים מן הארץ, כי עלייתם של האדים מן הארץ היא באופן (מזוכך) כזה שאור השמש יכול להשתקף בהם;

ומאחר שתכונת זיכוך הארץ (האפשרויות בעולם גופא לזיכוך ועליה) נתחדשה לאחרי המבול, על כן אז דוקא נתחדש ענין "את קשתי נתתי בענן": הקב"ה חידש בענן (העולה מן הארץ) את ענין הקשת, היינו שפעל שקיום "ואד יעלה מן הארץ" יהיה באופן מזוכך עד שאור השמש יראה דרך הענן.

ת. ועל-פי הנ"ל יובן יותר השינוי שגרם המבול, שהרצון העליון (שהיה בתחילת הבריאה) לברוא את העולם (וכן מה שבגמר הבריאה "וירא אלקים את כל אשר עשה והנה טוב מאד" 20) לא עיכב את גזירת "אמחה גו" כאשר "רבה רעת האדם בארץ"; ואילו לאחר המבול כרת הקב"ה ברית, שאפילו כאשר יהיה העולם במצב המעורר ומעלה במחשבה "להביא חשך ואבדון לעולם", מכל מקום "לא יכרת כל בשר גו":

34 Comentario de Rashi en Nuestra Sección 9:14.

35 Nuestra Sección allí, 11.

Como se mencionó líneas arriba (en el párrafo 7), al ser que en un principio la “plenitud del mundo” se debió a (la manera en) que fue hecho por el Creador (y no en virtud de una propiedad inherente al mundo en sí), debido a ello, los pecados (que distanciaron al mundo del Creador y de Su voluntad) provocaron un descenso espiritual de magnitud tal, que era casi inviable que pueda refinarse y elevarse.

Y dado que mediante los pecados de la generación del Diluvio el mundo se corrompió tanto al punto de que “la tierra se llenó de robo” – y desde la capacidad de la creación de por sí no había posibilidad de refinación y elevación,

[y en realidad ese es el motivo profundo<sup>36</sup> por qué la reprimenda de Noaj y su advertencia a sus contemporáneos diciéndoles que “el Altísimo traerá sobre ellos el Diluvio”<sup>37</sup>, no suscitó en esa generación un despertar hacia el arrepentimiento]

por lo tanto, su existencia ya no tenía más sentido, y “Di-s reconsideró haber hecho al hombre...y dijo disolveré etc.”, (porque mediante el descenso espiritual del mundo y su alejamiento del Creador, se retiró de este la voluntad de Di-s de continuar sosteniéndolo).

En cambio, después del Diluvio, al ser que se generó la purificación y la refinación del mundo propiamente dicho, de modo que incluso de estar en una situación de decadencia extrema pueda refinarse y elevarse (a través del esforzado servicio de la *teshuvá*) – por eso, entonces se selló el pacto que “nunca más será exterminado todo ser viviente...y

כאמור לעיל (ס"ז), זה ש"עולם על מילואו נברא" הוא מצד (אופן) בריאתו על-ידי הבורא (ולא מצד תוכן העולם גופא), ולפיכך החטאים (המרחיקים את העולם מן הבורא ומרצונו) גרמו אז לירידה באופן כזה, שלא היה שייך (כל-יכך) שהעולם יתברר ויתעלה.

וכיון שעל-ידי חטא דור המבול נתקלקל העולם כל-יכך, עד אשר "ותמלא הארץ חמס" – ומצד העולם גופא לא היתה באותה שעה אפשריות לברור ועליה,

[ומכאן גם טעם פנימילכך שתוכחתו של נח והתראתו "הקב"ה מביא עליכם את המבול" לא עוררו את דור המבול לתשובה],

שוב לא נותר כל טעם למציאות העולם, ועל כן "וינחם ה' כי עשה את האדם גו' ויאמר גו' אמחה גו'" (שכן, על-ידי ירידת העולם והתרחקותו מהבורא, נסתלק ממנו רצון הבורא).

משא"כ לאחר המבול, מאחר שאז נפעל ונתחדש ענין הטהרה והזיכוך בעולם גופא, שגם בהיות העולם במצב ירוד ביותר יוכל להתברר ולהתעלות (על-ידי עבודת התשובה) – על כן נכרתה אז הברית "ולא יכרת כל בשר . . . ולא יהיה עוד

<sup>36</sup> Véase también a continuación en este volumen XV de *Likutéi Sijot* pág. 91 nota 59.

<sup>37</sup> Sanhedrín 108a-b. Comentario de Rashi en Nuestra Sección 6:14.

no habrá otro Diluvio...” – sin importar cuál sea la situación en la que el mundo se encuentre.

9. Teniendo en mente lo recién explicado, también se comprenderá que los dos extremos antes mencionados que tuvieron lugar en el mundo luego del Diluvio, a saber: por un lado, el estado de firmeza que garantiza la “no alteración” del orden natural, y por el otro, que “los años de vida fueron disminuyendo”, no son contradictorios entre sí, sino, lo cierto es lo contrario, surgen del mismo punto que se originó después del Diluvio – esto es, la sustentabilidad del mundo en función de las características del “plano inferior” mismo: antes del Diluvio (el llamado a ser y) la existencia del mundo se debía a la voluntad del *Creador* (porque “Su deseo es la benevolencia”); y luego de la novedad de la purificación de la tierra a través del Diluvio, el Altísimo constantemente la recrea y la mantiene en función de *su* rasgo distintivo – por la pureza y la refinación inherente a la creación misma.

Y de este punto surgen los dos extremos antes mencionados: por un lado, al ser que el mundo mismo se volvió *apto* para que el Altísimo, que “*no sufre alteración*”, lo sostenga – por lo tanto, se sostiene “sin cesar”; y por otro lado – el hecho mismo que el mundo es sostenido por Di-s en virtud de su propia condición y su forma de ser, habla de una existencia débil (de modo que “los años de vida fueron disminuyendo”) que se adapta a la capacidad de los seres creados – y no como era antes del Diluvio que (la creación se sostenía gracias a la benevolencia Divina, entonces)

מבול וגוי”, יהיה מצב העולם אשר יהיה.

ט. על-פי הנ”ל יובן גם ששני הקצוות הנ”ל שנתחדשו בעולם לאחר המבול – התוקף ד”לא ישובותו” מצד אחד, ו”הלכו ימותם הלוך וחסור” מאידך גיסא – אינם בסתירה זה לזה, אלא אדרבה, יסודם באותה הנקודה שנתחדשה לאחר המבול – קיום העולם מצד “למטה”: קודם המבול, הגורם (ל”התהוות ו) קיום העולם היה רצון הבורא (מצד “חפץ חסד הוא”); ואילו לאחר חידוש טהרת הארץ על-ידי המבול, הקב”ה מהווה ומקיים את העולם בכל רגע מצד ענינו של העולם – מצד הטהרה והזיכוך שבו.

ונקודה זו היא הסיבה לשני הקצוות הנ”ל: מצד אחד, כיון שהעולם גופא נעשה ראוי לכך שהקב”ה, שעליו נאמר “לא שניתי”, יקיים אותו – הרי קיומו הוא באופן של “לא ישובותו”; ומאידך גיסא, מצד זה גופא שלאחר המבול הקב”ה מקיים את העולם מצד ענינו הוא, קיומו הוא בחלישות (באופן של “הלכו ימותם הלוך וחסור”), כפי אופן מדידת הנבראים – שלא כקודם המבול, שאז (מאחר שקיום העולם

“sus vidas eran prolongadas” [como está escrito en *Tikunéi Zohar*<sup>38</sup>, que la longevidad que había antes del Diluvio se debía a que entonces el flujo Divino provenía del atributo de *Erej Apaim* –tardo en la ira– (*Arij Anpín*)].

10. Las dos épocas, la anterior al Diluvio, cuando el mundo se sostenía conforme la percepción Divina de “lo Alto”; y la época posterior, cuando la realidad mundana cobró vida en función de la característica propia de lo “bajo”, lo terrenal – ambas, fueron (como fue antedicho en el párrafo 4) una introducción para la tercera época de los “dos milenios de Torá”, que fue cuando comenzó (a modo de preparación para la Entrega de la Torá) la *conexión* entre “las dimensiones superiores” y “los planos inferiores”.

Y esta es la explicación por qué Avraham y Sará tuvieron a Itzjak precisamente en su vejez (Avraham – a los cien años y Sará – a los noventa) porque de ese modo se puso de relieve la *conexión* entre las dos épocas antes mencionadas: aunque “en la época de Avraham se acortaron los años de vida”<sup>39</sup> (incluso más que en las diez generaciones entre Noaj y Avraham<sup>40</sup>) debido a que entonces el despliegue de Divinidad provenía de un nivel espiritual (no del estado de *Erej Apaim* que trasciende al mundo, sino) proporcional a los *Mundos* creados<sup>41</sup> – de todas maneras, tuvieron a Itzjak en la vejez, como era habitual antes del Diluvio, cuando el flujo espiritual era del nivel de *Erej Apaim*.

38 Al final del *Tikún* 70.

39 Comentario de Rashi Lej Lejá 17:17.

40 Véase lo señalado antes en la nota 21.

41 Véase a continuación en este volumen XV de *Likutéi Sijot* pág. 67 y nota 25 allí.

היה מצד חסדו של הקב"ה, הרי) "היו ימיהם באורך" [וכדאיתא בתקוני-זהר, שהסיבה לאריכות הימים שהיתה אז היא משום שבדורות ההם היתה ההמשכה לעולם מבחינת "ארך אפים" (אריך אנפין)].

י. שתי התקופות האמורות – התקופה שקודם המבול, כאשר מציאות העולם היתה מצד "למעלה", והתקופה שלאחרי המבול, כאשר מציאות העולם היתה מצד "למטה" – היו (כנ"ל ס"ד) הקדמה לתקופה השלישית, תקופת "שני אלפים תורה", שבה התחיל (בתור הכנה למתן תורה) הקישור בין "עליונים" ו"תחתונים".

וזהו גם ההסבר לכך שלידת יצחק לאברהם ושרה היתה דוקא לעת זקנתם (אברהם – בן מאה שנה, ושרה – בת תשעים שנה), כי בכך בא לידי ביטוי הקישור שנוצר בין שתי התקופות הנ"ל: אע"פ ש"בימי אברהם נתמעטו השנים" (אף יותר מאשר בעשרה דורות שמנה ועד אברהם), משום שההמשכה אז היתה (לא מבחינת "ארך אפים", שלמעלה מהעולם, אלא) ממדריגה שלפי ערך העולמות – מכל מקום נולד להם יצחק כשהיו בגיל מופלג, בדומה

**Y la conexión entre las dos épocas y situaciones del mundo –entre la época en la que el Universo se sostenía por benevolencia Divina, “las dimensiones superiores”, y su relación con la época en la que el mundo comenzó a sostenerse por mérito propio, “los planos inferiores”, se gestó de manera obvia y revelada con el nacimiento de Itzjak – el primer hombre nacido como judío, cuya descendencia recibió la Torá, momento en que se conectaron las “dimensiones superiores” y “las inferiores”.**

**11. Para que los judíos puedan conectar y unir el mundo físico (“los planos inferiores”) con el nivel (de Divinidad) que trasciende al mundo (“las dimensiones superiores”) – el mundo fue creado (desde un principio) de manera tal, que también atesoraba en sí mismo el concepto del *cese* del trabajo de la creación (del mundo),**

esto es en concordancia con lo que Rashi dice acerca del versículo<sup>42</sup> “*Di-s concluyó en el séptimo día*”: “¿qué era lo que al mundo le faltaba? El descanso. Al llegar el Shabat, llegó el descanso; entonces concluyó y fue completada la obra de la creación” – Rashi nos transmite que la obra de la creación de los seis días del Génesis no concluyó con la creación de la existencia material del mundo, sino con el “descanso” (con la *no* existencia) que se introdujo en el mundo a través del *cese* de la labor de la creación<sup>43</sup>.

**Y dado que cada semana se reiteran los mismos asuntos que acontecieron en la primera semana de los siete días del Génesis – por lo tanto, cada Shabat se**

לסדר ההנהגה שהיה קודם המבול, כאשר ההמשכה היתה מבחינת ארך אפים.

והקישור בין ב' התקופות והמצבים שבעולם, "עליונים" ו"תחתונים", בא לידי גילוי בלידת יצחק – הראשון שנולד כיהודי, אשר בניו הם שקבלו את התורה, ואז נעשה הקישור בפועל בין "עליונים" ו"תחתונים".

**יא.** כדי שבני ישראל יוכלו לקשר ולחבר את העולם ("תחתונים") לדרגא (באלקות) שלמעלה מהעולם ("עליונים") – נברא העולם (מלכתחילה) באופן שנכלל בו גם ענין השביתה ממלאכת הבריאה (של העולם),

וכדברי רש"י על הפסוק "ויכל אלקים ביום השביעי": "מה היה העולם חסר מנוחה באת שבת באת מנוחה כלתה ונגמרה המלאכה" – שמלאכת הבריאה בששת ימי בראשית לא נשלמה בהתהוות מציאות העולם, אלא רק כשנכנסה ונוספה בו גם "מנוחה" (העדר המציאות), על-ידי השביתה ממלאכת הבריאה.

ומאחר שאותם הענינים שהיו בשבוע הראשון לבריאה, שבעת

<sup>42</sup> Génesis 2:2.

<sup>43</sup> Véase en extenso *Tiferet Israel* (del Maharal) cap. 40.

despliega en el mundo el concepto de “descanso” – el *cesce* de labor. ימי בראשית, חוזרים וניעורים מדי שבוע – הרי בכל שבת נמשך בעולם ענין ה"מנוחה".

**12. Sin embargo, al ser que el concepto de descanso del Shabat es más elevado que todos los otros seis días (y la creación de ellos) y que la existencia física del mundo<sup>44</sup>, y el mundo terrenal no es un receptor apto para el mismo – como se explica en varios lugares<sup>45</sup> que el Shabat constituye un nivel que excede la idea del tiempo– por lo tanto, el despliegue del concepto de “descanso” (de manera revelada y notoria) es solo en la fase profunda de la creación, pero en su aspecto externo no es notoria una diferencia entre el Shabat y el resto de los días de la semana.**

En cuanto a los judíos, que son quienes realizan la conexión del mundo físico (los planos inferiores) con lo que trasciende al mundo (las dimensiones superiores) – en ellos se expresa *de manera revelada* la luz del Shabat incluso sobre su forma de ser humana. Como es sabido, que el alma adicional que hay en Shabat causa una transformación también en la *naturaleza* del Alma *Animal* de cada judío [razón por la cual también el iletrado no miente en Shabat<sup>46</sup>] e incluso afecta la naturaleza del cuerpo<sup>47</sup> físico;

en cambio, en lo que respecta al mundo en general – dado que está enmarcado por el tiempo y el espacio, que se vinculan con “movimiento, actividad” (lo

**יב.** אלא שכיון שענין המנוחה דשבת הוא למעלה מכל ששת הימים (והבריאה שבהם), למעלה ממציאות העולם, והעולם אינו "כלי" לכך – וכמבואר בכמה מקומות, ששבת היא בחינה שלמעלה מהזמן – על כן ענין ה"מנוחה" נמשך (באופן גלוי וניכר) רק בפנימיות העולם, ואילו בחיצוניות העולמות אין ניכר חילוק בין שבת לימי החול.

אולם בני ישראל, כיון שהם הפועלים את החיבור בין העולם (תחתונים) לבחינה שלמעלה מהעולם (עליונים) – אור השבת מאיר ומשפיע בגלוי גם על מציאותם. וכידוע, שהנשמה היתירה הנמשכת בשבת פועלת שינוי גם בטבע הנפש הבהמית [ומטעם זה אפילו עם הארץ אינו משקר בשבת],

ואף בטבע הגוף הגשמי; משא"כ כללות העולם, מאחר שהוא מוגדר בגדר הזמן והמקום, שתכונתם היא "תנועה" (ההיפך

44 Véase Shabat 118a: “una herencia sin límites”. Y véase *Bereshei Rabá* 11:7 “sobre la observancia del Shabat... heredó al mundo sin una medida limitante”.

45 *Likutei Torá* Cantar de los Cantares 25a al final del folio. *Or HaTorá Shevuot* pág. 96. *Berajá* pág. 1891. 1899. Discurso Jasídico que comienza “*Vaiehi baiom hashmin?*” allí. Y en varios otros lugares,

46 *Ierushalmi*, Demai al comienzo del cap. 4. Y véase *Likutéi Sijot* vol. IV pág. 1038 nota 24.

47 Y como dicen los Sabios que el semblante de la persona es distinto en Shabat... (*Beresheit Rabá* 11:2. *Mejilta Itró* y otros. Y véanse los comentaristas sobre *Shulján Aruj* al final de cap. 62:8).

contrario a “descanso”<sup>49</sup> – no se puede iluminar en este de manera revelada el concepto de descanso de Shabat, el cual trasciende al tiempo y al espacio.

**13. Esta es también la razón por la cual se excluye a los Hijos de Noaj del concepto del descanso de Shabat – a punto tal que incluso tienen prohibido hacer de uno de los días de la semana “como si fuera Shabat”:**

El propósito de la creación consiste en que el mundo (incluyendo también a los parlantes) esté “privado del descanso” – que esté sometido a un ritmo de “actividad” (y de trabajo) que a su vez se vincula con la forma de ser (tiempo y espacio) del mundo (que fue creado en la obra de de los seis días del Génesis) – y que en ese mundo, los judíos introduzcan el descanso del Shabat que trasciende la condición mundana.

Por eso, cuando un gentil altera su comportamiento con el que fue creado, y pretende “crear” en el mundo la idea del Shabat, merece la pena de muerte – dado que él echa a perder su existencia, pues eso es *contrario* al propósito para el cual fue creado<sup>48</sup>.

**14. Esta es también la razón por la cual la advertencia a los hijos de Noaj de no establecer un día como el Shabat se alude en la Torá diciendo “*lo ishbotu*” – que su sentido literal es un simple cese de “la siembra, la siega, etc.” (y no de un cese de trabajo similar al Shabat) – es así, porque a los gentiles se los excluye del descanso del Shabat como consecuencia**

מ"מנוחה"), אי אפשר שיאיר בו בגלוי ענין המנוחה, השייך למה שלמעלה מזמן ומקום.

יג. וזהו גם הטעם לכך שענין שביתת השבת מושלל מבן-נה – ועד כדי כך, שמטעם זה אסור לו אף לעשות יום אחר מימות החול "כמו שבת":

כוונת הבריאה היא שהעולם (ובכללו גם סוג המדבר) יהיה "חסר מנוחה", היינו שיהיה בו סדר הנהגה של "תנועה" (ומלאכה), הקשור למציאות (הזמן והמקום של) העולם (שנברא במלאכת הבריאה שבששת ימי בראשית) – ובתוך עולם זה יביאו ויוסיפו בני ישראל את מנוחת השבת שלמעלה ממציאות העולם. ולפיכך, כאשר בן נח משנה את אופן הנהגתו שמצד הבריאה ומבקש

"לחדש" בעולם את ענין השבת, הרי הוא חייב מיתה – הוא מאבד את מציאותו, כיון שדבר זה הוא היפך הכוונה שלשמה נברא.

יד. וזהו גם הטעם לכך שאזהרה זו לבני-נה, שלא לקבוע יום מסוים בתור שבת, נרמזה בכתוב "לא ישבותו", העוסק לפי פשוטו בשביתה סתם של "זרע וקציר וגו'" (ולא בשביתה בתורת "שבת") –

<sup>48</sup> Véase también *Jidushéi Agadot Maharal* allí en Sanhedrín. *Megalé Amukut Ofen* 249.

del “no cesarán” dicho acerca de las seis estaciones: en vista de que después del Diluvio el Altísimo estableció que el estado del mundo sea de semejante firmeza hasta el grado de “*lo ishbotu*” – a ello se debe que (los gentiles) tienen prohibido incorporar al mundo el concepto de la ilimitación del Shabat (que trasciende toda realidad descriptible), porque eso se contrapone a la (firmeza de la) realidad del mundo<sup>49</sup>, que se origina, por así decirlo, en “Yo soy *Havaiá*, no he cambiado”<sup>50</sup>.

(de *Sijot* de Shabat Parshat Noaj 5721 y 5724 – 1960 y 1963)

שכן היותם של בני נח מושללים מן השבת היא תוצאה הנובעת מ"לא ישובתו" דשש העתים: כיון שלאחרי המבול קבע הקב"ה את מצב העולם שיהיה בתוקף המציאות, עד לאופן של "לא ישובתו" – על כן אסור (לבני נח) להביא לעולם את ענין הבלי-גבול (למעלה ממציאות) דשבת,

כיון שפעולה זו היא בסתירה ל(תוקף) מציאות העולם אשר נמשך ונובע, כביכול, מ"אני הוי' לא שניתי".

49 Véase también al comienzo de *Beit HaOtzar* (de Rabí Iosef Enguel).

50 Respecto al aspecto distintivo del orden natural (Serie de Discursos Jasídicos 5666 pág. 156 – en *Sefer HaAkedá* pórtal 38, al comienzo).

## Resumen

### UN DESCANSO ESPECIAL

Con respecto a la prohibición de los “Hijos de Noaj” (pueblos que no son de la comunidad judía) acerca de descansar en el día de Shabat, aprendiéndolo de la Escritura, encontramos tres opiniones: a) la opinión de Rashi: los Hijos de Noaj tienen prohibido dejar de trabajar en cualquier día aunque no sea un día de descanso; b) la opinión del Rambam: no los dejamos crear preceptos según su propia opinión, por eso, no pueden hacer de un día como si fuera Shabat; y c) la opinión del *Midrash*: no pueden fijar un día, ni siquiera cualquier día de la semana, como si fuera Shabat, pues el *espíritu* del Shabat fue dado exclusivamente para el Pueblo de Israel.

Debemos comprender: ¿por qué se le prohibió a los Hijos de Noaj fijar un día como el Shabat – un concepto que está basado en el descanso de Di-s cuando hizo la creación en general y una de sus metas es fijar en las almas la fe en la renovación del mundo?

La respuesta para esto se comprenderá entendiendo el cambio esencial que aconteció luego del Diluvio. Por un lado el Diluvio provocó que el orden natural de las cosas esté más fuerte y fijo, algo que no había antes, pero por otro lado, antes del Diluvio el mundo estaba más inmune en el sentido de que la gente era más longeva entre otras cosas.

La explicación: la inmunidad del mundo antes del Diluvio se produjo por la permanencia de la bondad de Di-s, sin depender del comportamiento de los humanos, en cambio el Diluvio produjo en el mundo una nueva cualidad, la oportunidad de elevarse y refinarse con propias fuerzas, ya que el Diluvio dio la posibilidad de elevarse aun en el estado más bajo.

La expresión de este cambio esencial fue el arcoiris: antes del Diluvio la tierra estaba muy burda y material, y por eso las nubes creadas por ella no podían reflejar el sol, solamente luego del Diluvio se creó la posibilidad de nubes más refinadas y así el arcoiris se reflejó.

De aquí salen las dos diferencias contradictorias que acontecieron en el mundo como resultado del Diluvio: por un lado, la seguridad de que no volverá a acontecer el Diluvio, por causa de la refinación que se adicionó en el mundo, por otro lado, la debilidad general en el mundo por causa que ahora depende en su propio comportamiento y no

en la bondad de Di-s.

Estas dos épocas, crean una introducción a una tercera época, la de la Entrega de la Torá, donde se anuló la separación entre los mundos espirituales y materiales.

Basado en todo lo dicho se comprenderá la prohibición que los “Hijos de Noaj” no pueden cumplir el día de Shabat, y la conexión con la prohibición con la certeza que no volverá a ocurrir un Diluvio.

El motivo del descanso de los trabajos en el séptimo día de la creación fue para inculcar en la creación misma el concepto del descanso y de no hacer trabajo de la creación (o sea lo Divino), con la posibilidad de que el Pueblo de Israel materialice la conexión entre los mundos espirituales con lo material, y esto solo es posible mediante el Pueblo de Israel y no por lo más pueblos.

Por eso se les prohibió a los Hijos de Noaj fijar un día de descanso como Shabat, pues la misma creación como es según la visión del los Hijos de Noaj no da lugar a descanso, ya que pertenece a algo espiritual, algo separado de la existencia mundo. Por este motivo, no hay lugar al descanso de Shabat que está por encima del mundo, pues después del Diluvio el mundo se mantiene según su propia conducta.

(Resumen de la tercera *Sijá* de Parshat Noaj vol.15)

**En Zejut de**

La Kehilá de

**Beit Jabad Palermo - Comunidad**

Quiera Hashem bendecirlos en todas sus  
actividades y emprendimientos



Leilui Nishmat

**Jaia bat Hershl**

**Mijael ben Ioel**



לקוטי שיחות  
**PROJECT  
LIKKUTEI  
SICHOS**

Encontrá las Sijot también en:



**Leilui Nishmat**

**R' Moishe ben Arie Leib y R' Israel Jaim ben Efraim Tzvi  
R' Iosef ben Avraham HaKohen y Java bat Zeev Tzion HaKohen**